

**Связь семантических и
коммуникативных свойств
языковых единиц**

В.Ю. Апресян
НИУ ВШЭ, ИРЯ РАН

Тема

- Связь семантики лексемы и ее способности к просодическому выделению и помещению в фокус внимания



- Наличие каких семантических компонентов в значении способствует тому, чтобы языковая единица приобрела способность формировать самостоятельную **рему** или **контрастную** тему – т.е., такие части высказывания, которые привлекают к себе наибольшее внимание слушающего

Существующие исследования о связи просодии, актуального членения и семантики

- Апресян 1995, Богуславский 1996, Богуславская 2014, Булыгина, Шмелев 1997, Крылова 2014, Николаева 1985, Николаева 2000
- Отмечаются разные просодические свойства у разных значений частиц *еще, вот, вон, вообще*, прилагательных *один* и *настоящий*, наречия *немного*, модальных слов *должен* и *мочь*; особенные коммуникативные свойства слов *мало* и *редко*

Существующие исследования о связи актуального членения, просодии и семантики

- Янко 2001, 2006, 2008: соотношение просодических и коммуникативных паттернов языковых единиц с их семантическими свойствами (коммуникативные свойства глаголов знания, мнения, чувства, желанья, обстоятельств времени и других единиц – *только, правда, сам*)
- Падучева 2005: семантические сдвиги при смене актуального членения; наречия с полной и неполной парадигмой актуального членения; связь между рематическим ударением и статусом пропозиции

Янко 2001 и другие работы

- Роль контекстов контраста, эмфазы, верификации в актуальном членении

Материал

- Данные корпусов МУРКО и Основного корпуса НКРЯ
- Разные значения вокабул *по крайней мере, кроме, правда, только* и некоторых других

Просодическое выделение

- Чаще всего речь идет о фразовом ударении, т.е. случаях, когда языковая единица просодически выделяется относительно всего высказывания и, соответственно, формирует самостоятельную рему или является акцентоносителем ремы:
- *Э́то по-в́идимому да́же не за́ймствовани́я/ вóт наскóлько мы́ смоглú поня́ть/ по-англúйски ничегó такóго слóво «center» не знáчит/ вúдимó/ трúдно предположúть за́ймствовани́е из какóго-то **ещё** язы́ка здéсь [Б. Иомдин. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]*

Другой случай просодического выделения: контрастная тема

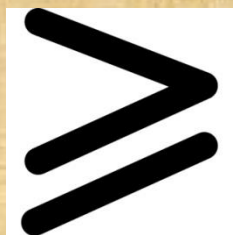
- Скаж[́]ите / а как[́]ие-ниб[́]удь помещ[́]ения вот... [↑]**кр[́]оме** прих[́]ожей т[́]ут [↑]е[́]сть? [Олег Куваев. М[́]сяня, м/ф (2002-2008)]

Противопоставление и/или уверенность говорящего

- Количественное значение *по крайней мере*
- Кванторное значение *только*
- *Правда* в значении подтверждения
- *Вообще* противопоставления

Количественное по крайней мере

- *На семинаре было по крайней мере тридцать человек, а может, и больше*



- *P по крайней мере Q = 'говорящий не знает точное количество P ; говорящий утверждает, что P не меньше чем Q ; говорящий утверждает, что P — это не мало'.*

Важные семантические компоненты

- Уверенность говорящего, значительность количества => способствует просодическому выделению:
- *Переписывать экзамен придется пяти ученикам по ↓ **крайней мере***
- *крайней* – акцентоноситель ремы

Данные МУРКО: количественное *по крайней мере* способно акцентно выделяться

- 16 примеров на частицу *по крайней мере* в контексте числительного, относящихся к значению 'не меньше', в четырех *по крайней мере* имеет самостоятельное акцентное выделение.
- Просодически маркированы примеры, где речь идет о достаточно больших числах; контексты с малыми числительными такого эффекта не обнаруживают

Примеры просодического выделения количественного *по крайней мере*

- (1) *Вот это и есть та загадка/ над которой бьётся
ужё/ по ↓ **крайней мере**/ сто пятьдесят лет
множество различных вот учёных [Асимметрия и
возникновение жизни. Программа "Гордон" (НТВ)
(2003)]*
- (2) *Естественно/ сразу спрашивается/ а что
нужно? Нужно вот дельта эль к эль/ по ↓ **крайней
мере**/ десять в минус двадцать один/ лучше в минус
двадцать два [Гравитационные волны. Программа
"Гордон" (НТВ) (2003)]*

Уступительное по крайней мере

- *Если пьющему не можешь помочь, то, по крайней мере, не мешай ему (Ф. Искандер).*
- *Там не было ни реки, ни, по крайней мере, пруда (Е. Водолазкин).*
- *Хоть, по крайней мере, не мелькай перед глазами, ступай в угол и молчи в тряпочку (В. П. Катаев).*

Уступительное по крайней мере

- Если уж не P , то по крайней мере $Q =$
'говорящий очень хочет, чтобы было P ;
говорящий считает, что P не будет;
говорящий считает, что может быть Q ;
говорящий выражает желание, чтобы было
 Q , которое мало или меньше P '.



Важные семантические компоненты

- Неуверенность говорящего, незначительность масштаба => не способствует просодическому выделению
- ?? *Если ты не сможешь прийти, то хоть позвони по **крайней мере***

Данные МУРКО

- Запрос *хоть, по крайней мере*, акцентного выделения нет:
- (1) Ну ведь я бы *хóть* ↓ **помечтáл** бы по *кря́йней мере!* [Мать Бальзамина, Людмила Шагалова, жен, 41, 1923]
- (2) За Ратмíром. ...за Ратмíром! Он / по *кря́йней мéре / хоть* ↓ **ля́ять** умеет [Михаил Ильенко. Каждый охотник желает знать..., к/ф (1985)]

Вообще противопоставления: вводит более сильную ситуацию, просодическое выделение

- «И во всех других отношениях»: более частное и более общее
 - *Статья про "Пиковую даму" – это классика/ и ↓ **вообще** замечательное совершенно сочинение* [Е.В. Падучева. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]
- «В целом»: более общее и более частное
- *Я буду говорить о языках ↓ **вообще** и о древнегреческом в частности.*
- «Тотальное отрицание»:
 - *Те леммы/ которые переписываются из словаря в словарь/ часто ↓ **вообще**... ↓ **вообще** неправильные* [Д.О. Добровольский. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]

Уступительное *вообще*: нет просодического выделения

- Вводит более слабую ситуацию:
- **Летом тут ↓ вообще бывает тепло, но это лето какое-то холодное*
- *Ну что́ тут у ва́с?*
 - *Вообщё́ / ко́мната ↓ хорóшая / свéтлая / но вот вúдите... [Родион Нахапетов и др. Не стреляйте в белых лебедей, к/ф (1980)].*

Правда подтверждения и верификации: просодическое

выделение

- Я ↓ **правда** тебя люблю
- И я сказал — покажи. У него ↓ **правда** были пятьдесят баксов (А. Геласимов)
- *Правда P* 'Говорящий утверждает, что ситуация P имеет место; до этого кто-то сомневался, что P имеет место'.
- – Я тебя люблю. – ↑ **Правда?**

Важные семантические компоненты

- Утверждение, полемика => коммуникативно сильная единица, просодическое выделение
- *Правда* верификации – отдельная реплика => просодическое выделение

Уступительный союз *правда*

- *Катерина — родная сестра хозяина— приехала погостить из далёкой Сибири, правда ненадолго, проездом* (Б. Екимов).
- *Р, вот только Q* 'имеет место желательная ситуация Р; имеет место нежелательная ситуация Q; говорящий считает, что в данной ситуации Р несколько важнее, чем Q; говорящий признает, что ситуация Q тоже может быть важной'.

Важные семантические компоненты

- Неуверенность говорящего,
незначительность ситуации => отсутствие
просодического выделения

Данные МУРКО (50 примеров)

Значение	Количество примеров	Выделение
Уступительный союз:	21	0
Подтверждение: <i>Я тебя правда люблю</i>	10	10
Просьба о подтверждении: – <i>Я тебя люблю. – Правда?</i>	8	8
Правда-существительное	11	

Смыслоразличительная роль просодического выделения

- *Разные оформлѐния таки́х слóв/ понятно/
что нормативный вариант – это вот
дефис/ тут правда ↓ **интересно**/ что
порядок может быть разный/ «платье-
рубашка» / «рубашка-платье»
[Б. Иомдин. Доклад на конференции
«Диалог 2013» (2013)].*

Другие лексемы подтверждения и/или противопоставления: просодическое выделение

- *действительно, в самом деле* – **уверенное подтверждение**
- *на самом деле* – **противопоставление неверному мнению:**
- *Многие говорили, что они похожи: Снежка и Кямал. И*
↓ **действительно** что-то было (В. Токарева)
- — *Знать, видел я её название где-то в расписании, мне думалось, выдумал, а она— вот она, и*
↓ **в самом деле** есть в наличии (В. Астафьев)
- *Он думает: "Как бы я хотел быть моряком". А*
↑ **на самом деле** он не хочет быть никаким моряком (Е. Е. Гришковец) – контрастное повышение тона

Другие лексемы уступительности:

только

- *Сам он не ощущал голода, только хотелось пить* (В. Быков).
- *P, только Q* = ‘имеет место желательная ситуация P; имеет место нежелательная ситуация Q; говорящий считает, что в данной ситуации P несколько важнее, чем Q; говорящий признает, что ситуация Q тоже может быть важной’.

Только уступительное vs. только кванторное

- Уступительность => отсутствие просодического выделения
- Кванторное *только* — допускает просодическое выделение – идея **противопоставления** одного элемента всем прочим, в контекстах, где важна идея, что это **мало**:
- *Володька был эгоистичен в любви. Думал*
↓ **только** о себе, как солист. Один, и главный, и все должны под него подстраиваться (В. Токарева).

Данные МУРКО

Значение	Количество примеров	Выделение
Уступительное <i>только:</i> <i>Он умный, только ленивый</i>	15	0
Кванторное <i>только:</i> <i>Задачу решил только Вася</i>	15	9

Примеры из МУРКО

- *Понятно почему/ «водить за нос» оказывается «имперфектíва тáнтум» / и «провёл за нос» появляется крайне рéдко и ↓ **тóлько** в контéктах/ снятой утвердítельности [Д.О. Добровольский. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]*
- *Соответственно ээ из примéров здéсь вíдно/ чтó в кóми онó описывается прилагáтельным/ котóрое покрывáет ↓ **тóлько** фрэйм кóлющих инструмéнтов [М. Кюсева. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]*
- *И осóбенность э́тих эгоцэ́нтриков в тóм/ чтó (..) говорящий у нíх появляется ↓ **тóлько** в канонíческой коммуникатíвной ситуáции/ тó есть в ситуáции диалóга [Е.В. Падучева. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013)]*

Кроме в значении исключения – почему невозможно просодическое выделение?

- *Он думает только о себе \cong Он не думает ни о ком, кроме себя.*
- **Он не думает ни о ком, ↓ **кроме** себя.*
- **Все решили задачу, ↓ **кроме** Васи.*
 - Отсутствие модальной рамки малого количества;
 - Двойной фокус внимания – объект-исключение и все остальные объекты;
 - Валентность всех остальных объектов реализуется рематическим элементом – отрицательным квантором (*никто, ничто*), либо квантором всеобщности (*все, весь*)

Кроме добавления: просодическое выделение возможно

- ↓ **Кроме** *Васи, кто-то решил эту задачу? – контрастная тема*
- А ↓ **крóме** *гипóтезы о Бóге/ какúю ещё гипóтезу привóдят протúвники éтой теóрии?*
[Возникновение биологической информации. Программа "Гордон" (НТВ) (2003)]
- ↓ **Крóме** *бóга Творца́/ пúсть и во мнóгих ли́цах/ но в одной сúщности/ египтя́не слóвом "нэ́чер" обозначáли многочúсленных дúхов [Боги Древнего Египта. Программа "Гордон" (НТВ) (2003)]*

Данные МУРКО: 50 примеров

Значение	Количество примеров	Выделение
<i>Кроме</i> исключения	28	1
<i>Кроме</i> добавления	22	8

Еще добавления [Николаева 1985, Богуславский 1996]

- Противопоставление пресуппозиции и ассерции
- *Купи* ↓ *еще* хлеба (вдобавок к тому, который уже есть)

Найти «целенаправленности» и «неожиданности» [Апресян 1995].

- *Найти* «целенаправленности» - пресуппозиция, ассерция, возможно просодическое выделение:
- Он ↓ **нашел** свои ключи
- *Найти* «неожиданности» - нет пресуппозиции, невозможно просодическое выделение
- *Он неожиданно ↓ **нашел** на улице пять рублей

Просодические и коммуникативные свойства уступительных и противительных единиц

- Уступительные единицы, вводящие «проигравшую» ситуацию, как правило, входят в тему и не выделяются просодически: *Хотя его не звали, он пришел*
- Уступительно-противительные единицы, вводящие «победившую ситуацию», как правило, входят в рему и могут выделяться просодически: *Хотя его не звали, он **все-таки** пришел*

Особые случаи: *тем не менее* может быть темой
– но контрастной

- *Зна́чит не всякую ситуáцию мо́жно прерва́ть/ сказа́в «постóй». Нельзя́ сказа́ть «постóй» / челове́ку/ кото́рый спíт/ и прерва́ть его́ со́н. Нельзя́ сказа́ть «постóй» челове́ку/ кото́рый ду́мает и прерва́ть его́ размышле́ния. Нельзя́ сказа́ть «постóй» чеку/ кото́рый мечта́ет/ и прерва́ть его́ мечты́. ↓ **Тём не** ↓ **мéнее** у «постóй» ёсть ши́рокий клáсс ситуáций/ кото́рый-таки о́н мо́жет прерва́ть [Е.В. Рахилина. Доклад на конференции «Диалог 2013» (2013).*

Особые случаи: *правда* и *только*: входят в рему, но не выделяются просодически

- Вводят вторую ситуацию и поэтому входят в рему
- Вводят «проигравшую» ситуацию и поэтому просодически не выделяются
- *Он умный, ↓ **правда** ленивый
- *Он хороший, ↓ **только** необязательный
- Главная ситуация – контрастная тема, проигравшая – рема
- Он ↑ **умный**, правда ↓ **ленивый**
- *Он ↑ **хороший**, только ↓ **необязательный**

Уступительность + идея высокой степени или предела и/или отрицание => способность к просодическому выделению

- *Несмотря ни на что, несмотря на, невзирая на, если даже, если и, хоть бы и, пусть даже*
- Война́войно́й/ а комме́рция комме́рцией. Она́
- продолжа́ется/ ↓ **несмотря́ на** эту война́/ ↓ **несмотря́ на** эти вот о́чень тру́дные времена́. Торго́вля продолжа́ется/ потому́ что она́ о́чень при́быльна. [Сергей Карпов. Причерноморье. Перекресток цивилизаций. Проект Academia (ГТРК Культура) (2010)]
- А ↓ **хоть бы и** со спи́ны [Александр Серый, Григорий Горин. Ты – мне, я – тебе, к/ф (1976)]

Связь между семантикой, просодией и коммуникативной функцией

- **Уступительность**
- Неуверенность говорящего
- Незначительность



- Коммуникативная самостоятельность
- Просодическое выделение

- **Противопоставление**
- Уверенность говорящего
- Предельность – очень много или очень мало



- Коммуникативная самостоятельность
- Просодическое выделение